

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

19 JUNI 1957.

WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen
voor bedienden.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DE PAEPE.

OP DE TEKST AANGENOMEN

DOOR DE KOMMISSIE.

Art. 2.

De laatste volzin van § 2 vervangen door wat volgt :

*De rechtsovereenkomsten welke uit deze bepalingen voort-
spruiten verjaren één jaar na het ophouden van de over-
eenkomst, of 3 jaar na het feit waaruit de vordering is
ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het ophouden
van de overeenkomst mag overschrijden.*

VERANTWOORDING.

De voorgestelde tekst is schadelijk voor de bedienden, die uit vrees
voor afdanking, hun geval niet wensen voor te leggen aan de werk-
rechtvaardigheid zolang ze in dienst zijn.

De tekst is daarenboven strijdig met artikel 28 der wet op het
bediendencontract, dat luidt als volgt : De vorderingen wegens de
arbeidsovereenkomst voor bedienden verjaren door verloop van één
jaar na het eindigen der overeenkomst.

Ons voorstel is gesteund op de inhoud van artikel 6 der wet op
de arbeidsovereenkomst.

Art. 4.

I. — Dit artikel doen voorafgaan door wat volgt :

*Onverminderd de verhoging van zekere pensioenen waar-
van sprake in artikel 7 der wet van 12 maart 1957 hou-
dende sommige bepalingen op financieel, economisch en
sociaal gebied, geschiedt de berekening van de voordelen
door deze wet voorzien als volgt :*

Zie :

693 (1956-1957) :

- N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2 tot 7 : Amendementen.
- N° 8 : Verslag.
- N° 9 tot 11 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

19 JUIN 1957.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie
des employés.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DE PAEPE.

AU TEXTE ADOPTÉ

PAR LA COMMISSION.

Art. 2.

Remplacer la dernière phrase du § 2 par ce qui suit :

*Les actions résultant de ces dispositions sont prescrites
un an après la cessation du contrat, ou trois ans après le
fait qui a donné lieu à l'action, sans que ce délai puisse
dépasser un an après la cessation du contrat.*

JUSTIFICATION.

Le texte proposé est préjudiciable aux employés qui, par crainte d'être
licenciés, ne désirent pas saisir le conseil de prud'hommes de leur cas
tant qu'ils sont en service.

En outre, le texte est contraire à l'article 28 de la loi relative au
contrat d'emploi, qui dit : « Les actions naissant du contrat d'emploi
sont prescrites un an après la cessation du contrat. »

Notre amendement s'inspire du texte de l'article 6 de la loi sur le
contrat de travail.

Art. 4.

I. — Faire précéder cet article par ce qui suit :

*Sans préjudice de l'augmentation de certaines pensions
prévues par l'article 7 de la loi du 12 mars 1957 portant
certaines dispositions en matière financière, économique et
sociale, les avantages accordés par la présente loi seront
fixés comme suit :*

Voir :

693 (1956-1957) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 7 : Amendements.
- N° 8 : Rapport.
- N° 9 à 11 : Amendements.

VERANTWOORDING.

Het door de regering ingediende wetsontwerp werd door de Senaat derwijze verbeterd, dat aan de thans op pensioen zijnde bedienden, een verhoging wordt toegekend.

Deze verhoging valt echter uitsluitend ten laste van de pensioen-sector en mag niet voor gevolg hebben dat de gepensioneerde bedienden verstoken blijven van een deel der buitengewone conjunctuurtaks.

Ons amendement heeft voor doel aan deze gepensioneerden de nodige waarborgen te bieden.

II. — § 1 vervangen door wat volgt :

§ 1. — Voor de berekening van de rustpensioenen ingaande vóór 1 januari 1957, wordt de bezoldiging vastgesteld volgens het ingaan der rechten en voor elk jaar van tewerkstelling begrepen in zijn loopbaan, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel I.

Voor de berekening van de rustpensioenen ingaande vanaf 1 januari 1957, wordt de bezoldiging voor elk in zijn loopbaan begrepen jaar van tewerkstelling vastgesteld op 58.667 frank voor de bedienden van het mannelijk geslacht en op 53.000 frank voor de bedienden van het vrouwelijk geslacht.

Voor de berekening der pensioenen ingaande van af 1 januari 1958 en uitsluitend voor de jaren van tewerkstelling, die deze datum voorafgaan, worden de in het 2° lid vermelde bedragen, respectievelijk gebracht op 60.000 frank en op 54.166 frank.

VERANTWOORDING.

Het is onzin een verschillend loonbedrag in aanmerking te nemen naar gelang de bediende al dan niet gehuwd is.

Het bedrag van het loon is immers niet afhankelijk van de burgerlijke stand van de bediende, doch van zijn bekwaamheden, van zijn dienstjaren en van zijn functie.

In toepassing van artikel 10 wordt het rustpensioen bepaald op 75 % der wedde voor de bedienden die hun echtgenote ten laste hebben en op 60 % voor de alleenstaande.

Volgens de voorgestelde tekst zou een bediende wier berekening van het rustpensioen ingaat van 1 januari 1957 af, het volgende bedrag ontvangen :

1) gehuwden met echtgenote ten laste :

75 % van 58.667 = 44.000 frank.

2) alleenstaanden :

60 % van 58.000 = 34.800 frank.

Volgens ons voorstel zou de alleenstaande ontvangen :

60 % van 58.667 = 35.200 frank.

Voor de bedienden wier rechten ingaan van af 1 januari 1958 wordt trouwens in de voorgestelde tekst geen onderscheid gemaakt tussen de aanvragers.

Art. 5.

De aanvang van het artikel wijzigen als volgt :

Onder voorbehoud van de rechten voorzien in het 3° van artikel 6, gaan de uitkeringen ingevolge deze wet, behalve de aanpanningsvergoeding slechts in, zo de gerechtigde...

VERANTWOORDING.

Is het gevolg van ons amendement op artikel 6.

JUSTIFICATION.

Le projet de loi gouvernemental a été amélioré par le Sénat de telle manière qu'une augmentation est accordée aux employés actuellement pensionnés.

Toutefois, cette augmentation reste entièrement à charge du secteur des pensions et elle ne peut donc avoir pour effet de frustrer les employés pensionnés d'une part du produit de la taxe exceptionnelle de conjoncture.

Notre amendement tend à accorder aux pensionnés les garanties nécessaires à cet effet.

II. — Remplacer le § 1^{er} par ce qui suit :

§ 1^{er}. — Pour le calcul des pensions de retraite prenant cours avant le 1^{er} janvier 1957, la rémunération d'un employé est fixée, selon l'époque d'ouverture du droit et pour chacune des années d'occupation comprises dans sa carrière, conformément au tableau I annexé à la présente loi.

Pour le calcul des pensions de retraite prenant cours à partir du 1^{er} janvier 1957, la rémunération est fixée, pour chacune des années d'occupation comprises dans sa carrière, à 58.667 francs, s'il s'agit d'un employé du sexe masculin, et à 53.000 francs, s'il s'agit d'un employé du sexe féminin.

Pour le calcul des pensions de retraite prenant cours à partir du 1^{er} janvier 1958, et pour les années d'occupation antérieures à cette date seulement, les sommes prévues à l'alinéa 2 sont portées respectivement à 60.000 francs et à 54.166 francs.

JUSTIFICATION

Il est illogique de se baser sur une rémunération différente selon qu'il s'agit d'un employé marié ou célibataire.

En effet, la rémunération n'est pas fixée en fonction de l'état civil de l'employé, mais compte tenu de ses capacités, de son ancienneté et de sa fonction.

En application de l'article 10, le taux de la pension de retraite est fixé à 75 % de la rémunération pour les employés ayant leur épouse à charge et à 60 % pour les isolés.

Selon le texte proposé, un employé dont la pension de retraite serait calculée à partir du 1^{er} janvier 1957 recevrait le taux suivant :

1) mariés ayant leur épouse à charge :

75 % de 58.667 = 44.000 francs.

2) isolés :

60 % de 58.000 = 34.800 francs.

Suivant notre proposition, les isolés auraient droit à :

60 % de 58.667 = 35.200 francs.

Le texte proposé ne fait d'ailleurs aucune distinction entre les bénéficiaires dont les droits prennent cours à partir du 1^{er} janvier 1958.

Art. 5.

Modifier comme suit le début de cet article :

« Sous réserve des droits prévus au 3° de l'article 6, les prestations de la présente loi..... »

JUSTIFICATION.

Résulte de notre amendement à l'article 6.

Art. 6.

Een 3^e toevoegen, dat luidt als volgt :

3^e Nochtans, wanneer de bediende of zijn weduwe de gestelde voorwaarden niet vervult om aanspraak te maken op een der voordelen, door deze wet bepaald, blijven de rechten waarvan sprake in artikel 14 der wet van 18 juni 1930 betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, behouden, voor alle verplichte storting, ingeschreven op de persoonlijke rekening van de verzekerde, verhoogd met de rijksbijdrage.

Vanaf de inwerkingtreding van deze wet, wordt de bijdrage, bepaald in § 3 van artikel 21, op dezelfde persoonlijke rekening ingeschreven, en worden de renten, verworven in toepassing van de wet van 18 juni 1930, aangevuld met de renten, die hieruit voortspruiten en onder dezelfde voorwaarden toegekend.

VERANTWOORDING.

De in het ontwerp voorgestelde tekst ontleent aan de bedienden een recht dat sedert 27 jaar verworven werd n.l. een rente, weduw-rente of de uitbetaling van een gedeelte der gekapitaliseerde waarde van zijn rente, wanneer ze bvb. na de datum waarop ze pensioen kunnen genieten, verder blijven werken of gaan wonen naar een land waarmee België geen overeenkomst heeft afgesloten.

Wij willen dit recht behouden en voor de toekomstige gepensioneerden aanvullen, met de opbrengst der bijdrage, waarvan sprake in § 3 van artikel 22.

Art. 9.

1) In § 2, 1^{ste} lid, telkens « 5 % » en « 110 » vervangen respectievelijk door « 2,5 % » en « 107,5 ».

2) In dezelfde § 2, 2^{de} lid, telkens « 5 % » en « 100 » vervangen respectievelijk door « 2,5 % » en « 102,5 ».

VERANTWOORDING.

Een afstand van 5 % lijkt ons onverantwoord. Het pensioen zou moeten gewijzigd worden bij elke schommeling van 2,5 %. Het bedrag zal des te beter aangepast zijn aan de levensduurte.

Art. 11.

I. — In § 1, op de 4^e en 5^e regel de woorden « gedurende de gehele periode » vervangen door « gedurende de vier vijfden van de periode ».

II. — Het 2^{de} lid van dezelfde § 1 weglaten.

III. — In § 2 — op de 8^e en 9^e regel, de woorden : « indien hij voor de gehele periode » vervangen door « indien hij voor de vier vijfden van de periode ».

IV. — § 3 weglaten.

V. — Een § 4 toevoegen die luidt als volgt :

De perioden van inactiviteit, waarvan sprake in het 3^e lid van artikel 3, gelden eveneens voor de bedienden met gemengde loopbaan.

VERANTWOORDING.

Het blijkt uit de praktijk dat het niet altijd mogelijk is een volledige periode te bewijzen. Daarom is het noodzakelijk een tussenruimte te aanvaarden.

Art. 6.

Ajouter un 3^e, libellé comme suit :

3^e Toutefois, si l'employé ou sa veuve ne remplit pas les conditions prescrites en vue de bénéficier d'un des avantages prévus par la présente loi, les droits prévus à l'article 14 de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, seront maintenus pour tous les versements effectués au compte individuel de l'assuré, augmentés de la contribution de l'Etat.

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, la cotisation prévue au § 3 de l'article 21 sera inscrite au même compte individuel; les rentes acquises en application de la loi du 18 juin 1930 seront augmentées des rentes résultant de cette loi et octroyées dans les mêmes conditions.

JUSTIFICATION.

Le texte du projet de loi enlève aux employés un droit acquis depuis 27 ans, notamment une rente, une rente de veuve ou le paiement d'une partie de la valeur capitalisée de la rente, par exemple lorsqu'ils continuent à travailler après avoir atteint l'âge de la pension ou lorsqu'ils vont se fixer dans un pays qui n'a pas conclu un accord de réciprocité avec notre pays.

Nous voulons sauvegarder ce droit et le compléter, pour les pensionnés futurs, avec le produit de la cotisation prévue au § 3 de l'article 22.

Art. 9.

1) Au § 2, 1^{er} alinéa, remplacer chaque fois « 5 % » et « 110 » respectivement par « 2,50 % » et « 107,5 ».

2) Au même § 2, 2^e alinéa, remplacer chaque fois « 5 % » et « 100 » respectivement par « 2,5 % » et « 102,5 ».

JUSTIFICATION.

Un écart de 5 % nous semble injustifié. La pension devrait être modifiée à chaque variation de 2,5 %. Ainsi, le taux serait mieux adapté au coût de la vie.

Art. 11.

I. — Au § 1^{er}, 4^e et 5^e lignes, remplacer les mots « pendant toute la période » par les mots « pendant les quatre cinquièmes de la période ».

II. — Supprimer le deuxième alinéa du § 1^{er}.

III. Au § 2, 8^e et 9^e lignes, remplacer les mots « si pour toute la période » par les mots « si pour les quatre cinquièmes de la période ».

IV. — Supprimer le § 3.

V. — Ajouter un § 4, libellé comme suit :

« Les périodes d'inactivité visées à l'alinéa 3 de l'article 3 s'appliquent également aux employés à carrière mixte. »

JUSTIFICATION.

L'expérience révèle qu'il n'est pas toujours possible d'apporter la preuve d'une période complète, il y a donc lieu d'adopter une période intermédiaire.

Art. 12.

In fine van het tweede lid van § 2, de woorden weglaten : « en de door de Koning bepaalde grenzen niet te buiten gaan ».

VERANTWOORDING.

Het amendement heeft voor doel aan de Koning de macht te ontnemen om enige beperking op te leggen. Wanneer bvb. een bediende, een zelfstandig bijberoep uitoefent, heeft hij recht op de volledige opbrengst van de in de wettelijke verzekering gestorte bijdrage.

Art. 13.

Het tweede lid aanvullen met wat volgt :

« en wordt de bedoelde periode gelijkgesteld met werkprestaties overeenkomstig artikel 1, lid 1.

VERANTWOORDING.

De wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders bevat dezelfde bepaling als deze voorgesteld in artikel 13.

Deze bepaling wordt echter op een verkeerde wijze toegepast. Het moet inderdaad mogelijk gemaakt worden, dat, door de toepassing van artikel 13 een bediende aanspraak kan maken op de voordelen der volledige loopbaan.

Art. 16.

De aanvang van het tweede lid wijzigen als volgt :

Tenzij binnen de door de Koning bepaalde grenzen, mag het overlevingspensioen toegekend op grond van een volledige loopbaan, niet worden samengevoegd...

VERANTWOORDING.

De tekst van de wet moet duidelijk bepalen dat, in geval van gemengde loopbaan, geen afbreuk kan gedaan worden aan het recht op de samenvoeging van verschillende overlevingspensioenen.

Art. 22.

I. — Het 2^{de} lid van § 1 aanvullen met wat volgt : « op voorwaarde dat ze minstens 10.000 aangesloten leden tellen. »

II. — Het 1^{ste} lid van § 3 vervangen door wat volgt :

Onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, betaalt de werkgever rechtstreeks aan de in § 1 bedoelde instellingen, voor de bedienden, die bij één van hen aansluiten, een deel van de bijdrage van de bediende en een deel van zijn eigen bijdrage, dat in totaal 5,5 % van de overeenkomstig artikel 33 begrensde bezoldiging niet overschrijdt.

Dit gedeelte wordt afgetrokken van de aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid verschuldigde bijdrage, voor zover aan deze laatste het bewijs wordt geleverd dat het werkelijk aan de betrokken instelling is gestort en wordt ingeschreven op de persoonlijke rekening van de verzekerde.

VERANTWOORDING.

Dit amendement vindt zijn oorsprong in het amendement op artikel 6. De bijdrage van 5,5 % is deze bepaald in het wetsvoorstel van de heer Senator Servais. Uit de actuariële berekeningen is gebleken dat dit percentage verantwoord is. In toepassing van de wet van 18 juni 1930 werd een bijdrage van 7 % ingeschreven op de persoonlijke rekening.

Art. 12.

In fine du deuxième alinéa du § 2, supprimer les mots : « et ne dépassant pas les limites déterminées par le Roi ».

JUSTIFICATION.

L'amendement tend à enlever au Roi le droit d'imposer une restriction quelconque. Lorsqu'un employé exerce par exemple une occupation indépendante complémentaire, il doit bénéficier de l'entièreté des cotisations versées en vue de l'assurance légale.

Art. 13.

Compléter le deuxième alinéa par ce qui suit :

« et la période visée est assimilée à des prestations, conformément à l'article 1^{er}, premier alinéa ».

JUSTIFICATION.

La loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, contient la même disposition que celle proposée à l'article 13.

Mais cette disposition est appliquée d'une façon erronée. En effet, il convient de permettre, en application de l'article 13, que l'employé puisse bénéficier de la carrière entière.

Art. 16.

Modifier comme suit le début du deuxième alinéa :

Sauf dans les limites déterminées par le Roi, la pension de survie accordée sur la base d'une carrière entière ne peut être cumulée...

JUSTIFICATION.

Le texte de la loi doit préciser clairement qu'en cas de carrière mixte il ne peut pas être porté atteinte au droit de cumul de plusieurs pensions de survie.

Art. 22.

I. — Compléter le deuxième alinéa du § 1^{er} par ce qui suit : « à condition qu'ils comptent au moins 10.000 membres affiliés ».

II. — Remplacer le 1^{er} alinéa du § 3 par ce qui suit :

L'employeur paie directement, dans les conditions fixées par le Roi, aux organismes visés au § 1^{er}, pour ceux des employés qui s'affilient à l'un de ceux-ci, une part de la cotisation de l'employé et une part de la sienne propre, ne dépassant pas au total 5,5 % du plafond fixé conformément à l'article 33.

Cette part est déduite de la cotisation due à l'Office national de Sécurité sociale pour autant qu'il soit prouvé à celui-ci qu'elle a été réellement versée à l'organisme intéressé et inscrite au compte individuel de l'assuré.

JUSTIFICATION.

Cet amendement trouve son origine dans l'amendement à l'article 6. La cotisation de 5,5 % est celle prévue par la proposition de loi de M. le sénateur Servais. Les calculs actuariels ont prouvé que ce taux est justifié. En application de la loi du 18 juin 1930, une cotisation de 7 % était inscrite au compte individuel.

III. — Het 2^{de} lid van dezelfde § 3 aanvullen met wat volgt : « na raadpleging van het paritair beheersorgaan waarvan sprake in artikel 20, § 2, 2^{de} lid ».

VERANTWOORDING.

Voor het amendement I. — Om elke versnippering te voorkomen is het noodzakelijk een minimum aantal leden te voorzien.

Voor het amendement III. — De wijziging voorgesteld in het 2^e lid van § 3 verplicht de Koning voorafgaandelijk advies te vragen aan het beheerscomité.

Art. 33.

I. — In § 1 het 3^e vervangen door wat volgt :

« 3^e 4,25 % van het bedrag van zijn wedde, wanneer het een bediende betreft, zonder dat voor de vaststelling van deze bijdrage rekening gehouden wordt met het gedeelte van de wedde dat 5.000 frank per maand overtreft. »

II. — In § 2 het 3^e vervangen door wat volgt :

« 3^e 6 % van het bedrag van de wedde van de bediende, zonder dat voor de vaststelling van deze bijdrage rekening wordt gehouden met het gedeelte van de wedde dat 5.000 frank per maand overtreft. »

III. — In § 5 het 1^{ste} lid wijzigen als volgt :

« De Koning kan eveneens, volgens de economische behoeften, en bij een in Ministerraad overlegd besluit, de grens van 5.000 frank bepaald in §§ 1 en 2 wijzigen. »

IV. — In § 5, 2^{de} lid, « 5 % » en « 110 » telkens en respectievelijk vervangen door « 2,5 % » en « 107,5 ».

V. — In hetzelfde § 5, 3^{de} lid, « 5 % » en « 100 » telkens en respectievelijk vervangen door « 2,5 % » en « 102,5 ».

VERANTWOORDING.

De technische berekeningen die voorkomen in het verslag van de heer Senator Parmentier zijn zeer ingewikkeld.

De heer Minister is er nochtans niet in geslaagd om een duidelijk bewijs te leveren dat een verhoging der inkomsten momenteel noodzakelijk is. Daarom stellen we voor de huidige bijdragen voorlopig te behouden.

Art. 36.

Dit artikel wijzigen als volgt :

« Deze wet treedt in werking op 1 januari 1957. »

VERANTWOORDING.

De toepassingsdatum was in het oorspronkelijke ontwerp vastgesteld op 1 januari 1957.

Daar het ontwerp niet gestemd werd vóór 1 januari 1957 had de regering, naar het voorbeeld van wat de voorgaande regering gedaan heeft, een voorlopig ontwerp moeten voorleggen, strekkende tot het verlenen van de meest dringende voordelen met ingang van 1 januari 1957.

Dezelfde procedure werd gevolgd in 1952 bij de stemming van de wet van 29 december 1952, die later werd ingeschakeld in de wet van 29 december 1953 betreffende het arbeiderspensioen.

Wat in 1952 ten voordele van de arbeiders werd verwezenlijkt mocht herhaald worden voor de bedienden.

III. — Compléter le deuxième alinéa du même § 3 par ce qui suit : « après avoir pris l'avis du comité paritaire de gestion visé à l'article 20, § 2, deuxième alinéa ».

JUSTIFICATION.

Pour l'amendement I. — En vue d'éviter tout éparpillement il est indispensable de prévoir un nombre minimum de membres.

Pour l'amendement III. — La modification proposée au 2^e alinéa du § 3 impose au Roi l'obligation de demander au préalable l'avis du Comité de gestion.

Art. 33.

I. — Au § 1^{er}, remplacer le 3^e par ce qui suit :

« 3^e 4,25 % du montant de sa rémunération s'il s'agit d'un employé, sans qu'il soit tenu compte, pour le calcul de cette cotisation, de la fraction de rémunération dépassant 5.000 francs par mois. »

II. — Au § 2, remplacer le 3^e par ce qui suit :

« 3^e 6 % du montant de la rémunération de l'employé, sans qu'il soit tenu compte, pour le calcul de cette cotisation, de la fraction de rémunération dépassant 5.000 francs par mois. »

III. — Au § 5, modifier comme suit l'alinéa premier :

« Le Roi peut également, selon les nécessités économiques, modifier, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la limite de 5.000 francs prévue aux §§ 1 et 2. »

IV. — Au § 5, 2^{me} alinéa, remplacer chaque fois et respectivement « 5 % » et « 110 » par « 2,5 % » et « 107,5 ».

V. — A ce même § 5, troisième alinéa, remplacer chaque fois et respectivement « 5 % » et « 110 » par « 2,5 % » et « 102,5 ».

JUSTIFICATION.

Les calculs techniques figurant dans le rapport de M. le Sénateur Parmentier, sont très compliqués.

M. le Ministre n'a toutefois pu fournir la preuve évidente que l'augmentation des recettes est indispensable actuellement. C'est pourquoi nous proposons de maintenir provisoirement les cotisations actuelles.

Art. 36.

Modifier cet article comme suit :

« La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1957. »

JUSTIFICATION.

La mise en vigueur était fixée au 1^{er} janvier 1957 dans le projet initial.

Ce projet n'ayant pas été voté avant le 1^{er} janvier 1957, le gouvernement aurait dû, à l'exemple de ce qui avait été fait par le gouvernement précédent, présenter un projet provisoire tendant à octroyer les avantages les plus urgents à partir du 1^{er} janvier 1957.

Une procédure identique fut suivie en 1952 lors du vote de la loi du 29 décembre 1952, insérée ultérieurement dans la loi du 29 décembre 1953 relative à la pension des ouvriers.

Ce qui a été fait en 1952 au profit des ouvriers, pouvait très bien être répété en faveur des employés.

Tabel I (blz. 43).

In deze tabel de kolom « alleenstaande gerechtigden : mannen » weglaten.

VERANTWOORDING.

Deze weglating is het gevolg van het tweede amendement op artikel 4.

Tableau I (page 43).

Dans ce tableau supprimer la colonne : « Bénéficiaires isolés : hommes ».

JUSTIFICATION.

Cette suppression découle du second amendement à l'article 4.

P. DE PAEPE,
Marguerite DE RIEMAECKER-LEGOT,
J. DE SAEGER,
C. VERHAMME,
P. KOFFERSCHLAGER,
N. DUVIVIER,
R. PÊTRE.
